LifeTool®

Computer aided Communication

# INTEGRASWITCH®

## GEBRAUCHSANWEISUNG

*REF2004IS100-7, Version 2/2009-06-25*

# SEHR GEEHRTER KUNDE!

Sie haben mit dem INTEGRA*SWITCH*® ein technisches Hilfsmittel erworben, das Sie bei der Bewältigung Ihres Alltags unterstützen soll. Eine gute Entscheidung, denn jetzt haben Sie die Möglichkeit, auf Ihre Umgebung leichter Einfluss zu nehmen.
Um die Nutzung des INTEGRA*SWITCH*® von Beginn an so einfach wie möglich zu machen, haben wir dieses Handbuch mit wichtigen Informationen und praktischen Tipps für Sie zusammengestellt. Lesen Sie diese bitte vor dem ersten Einsatz des INTEGRA*SWITCH* ® aufmerksam durch.
Für Ihre Fragen steht Ihnen Ihr autorisierter INTEGRA*SWITCH* ® Fachhändler gerne zur Verfügung.
Wir wünschen Ihnen einen hohen Nutzen für Ihren Alltag mit Ihrem INTEGRA*SWITCH*®

# INHALTSVERZEICHNIS


1. Sicherheitshinweise zur Nutzung des Integra*Switch*® ..... 2
2. Lieferumfang ..... 3
3. Kurzbeschreibung des Integra*Switch*® ..... 4
4. Kurzanleitung zur Inbetriebnahme des Integra*Switch*® ..... 4
5. Bestandteile des INTEGRA*SWITCH*® ..... 5
6. So arbeiten Sie mit dem Integra*Switch*® ..... 6
7. So justieren Sie den Integra*Switch*® ..... 6
8. Hygieneanforderungen bei der Nutzung des Mundstücks ..... 7
9. Betriebsbedingungen ..... 10
10. An wen kann ich mich mit technischen Fragen zum IntegraSwitch® wenden? ..... 10
11. Hinweise zum Umweltschutz ..... 10
12. Technische Daten und Zeichenerklärung ..... 10


# 1. SICHERHEITSHINWEISE ZUR NUTZUNG DES INTEGRA*SWITCH*®

- Der INTEGRA*SWITCH*® ist für eine *vorübergehende* Anwendung bestimmt. (Das Mundstück darf maximal 60 Minuten ununterbrochen im Mund bleiben.)
- Epileptiker und Personen, die unkontrollierte Kopfbewegungen ausführen, dürfen den INTEGRA*SWITCH*® nicht benutzen.
- Der INTEGRA*SWITCH*® darf nur mit korrekt aufgesetzter und auf Dichtheit geprüfter Membran benutzt werden[1].
- Bitte führen Sie nach jedem Wechsel des Mundstücks einen Druckausgleich durch[2].

[1] siehe auch Seite 8 „So wechseln Sie die Membran des Mundstücks“.
[2] siehe auch Seite 8: „So führen Sie einen Druckausgleich beim INTEGRA*SWITCH*® durch“.

- Der INTEGRA*SWITCH*® darf weder direkt noch indirekt an elektrisch oder mechanisch betriebene Fahrzeuge (insbesondere Rollstühle) installiert werden.
- Der INTEGRA*SWITCH*® darf in Kombination mit dem aufgesteckten Original-Silikon-Schlauchstück nur von Personen benutzt werden, bei denen nicht die Gefahr des Verschluckens derartiger Gegenstände besteht.
- Standardmäßig wird der INTEGRA*SWITCH*® mit Latexmembran geliefert. Für Personen die an einer Latexallergie leiden, sind bei INTEGRA*SWITCH*® Fachhändlern[3] latexfreie Membrane erhältlich. Das Mundstück ist latexfrei.
- Der INTEGRA*SWITCH*® darf nicht in Verbindung mit Medizinprodukten der Klasse IIa oder höher (zum Beispiel mit lebenserhaltenden Geräten) zum Einsatz gebracht werden.
- Der INTEGRA*SWITCH*® darf nicht in Räumen verwendet werden, in denen entzündbare oder explosive Gase (zum Beispiel Inhalationsnarkotika) zum Einsatz kommen[4].
- Schließen Sie den INTEGRA*SWITCH*® nicht an Spannungen von mehr als 24 Volt an.

Der Hersteller ist für Sicherheit, Zuverlässigkeit und Leistung von INTEGRA*SWITCH*® nur verantwortlich, wenn:

- Montage und Inbetriebnahme gemäß den Anleitungen dieses Handbuchs vorgenommen wurden,
- keine Produktveränderungen oder Reparaturen (außer vom Hersteller) vorgenommen wurden,
- das Gerät mit Originalzubehör benutzt wird,
- das Gerät nicht verwendet wird, wenn ein oder mehrere Teil(e) beschädigt sind,
- das Gerät an einem, vom LifeTool-Fachhändler empfohlenem Stativ angebracht wurde.
- der INTEGRA*SWITCH*® innerhalb der justierbaren Saug-/Blaseintensität verwendet wird[5].

# 2. LIEFERUMFANG

Bitte kontrollieren Sie die Lieferung auf Vollständigkeit.

**Folgende Bestandteile wurden Ihnen geliefert:**

1. 1 INTEGRA*SWITCH*® mit Mundstück
2. 50 Ersatzmembrane
3. 2 Ersatzdichtungsringe
4. 1 Silikonschlauchstück
5. 1 Justierstift
6. 1 Handbuch
7. (optional) 1 Stativ oder 1 Schwanenhals

[3] eine aktuelle Liste aller LifeTool-Fachhändler finden Sie im Internet unter http://www.lifetool.at
[4] z.B.: im OP- oder Intensivstationsbereich, wo üblicherweise Medizingeräte der Klasse P oder APG erforderlich sind.
[5] siehe auch Seite 6: „So justieren Sie den INTEGRA*SWITCH*®“.

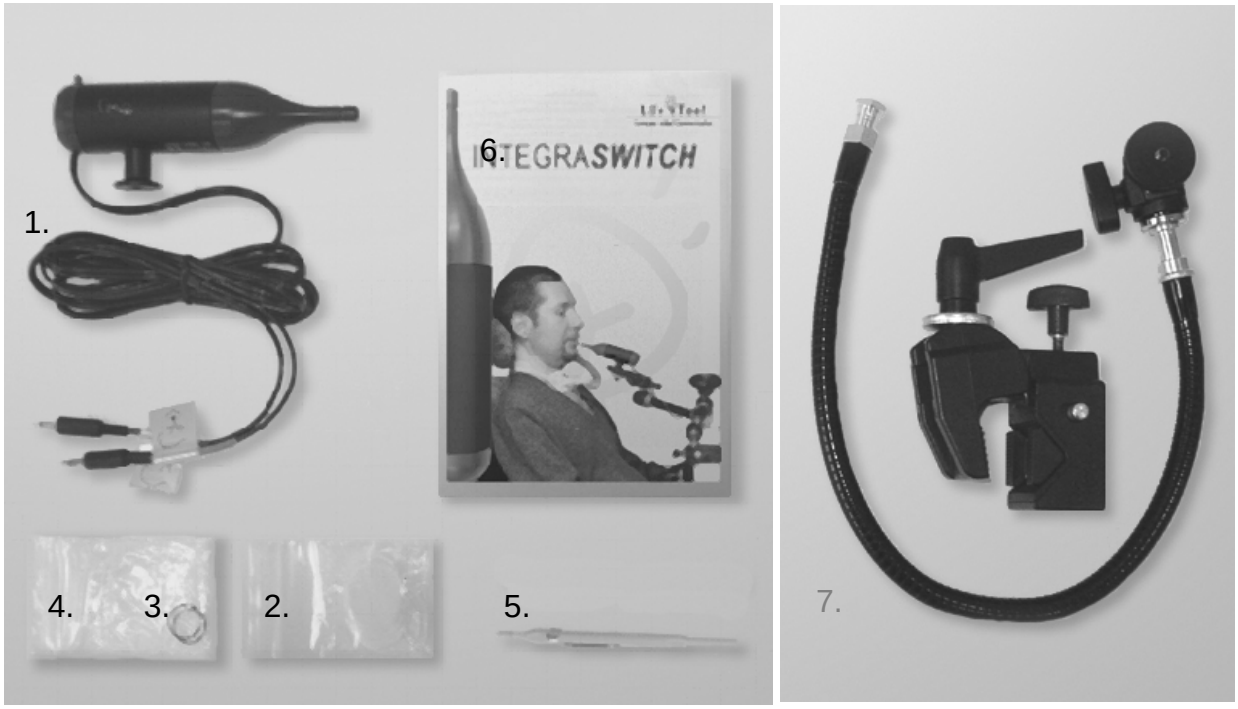

Bild 1) Lieferumfang des INTEGRA*SWITCH*®

# 3. KURZBESCHREIBUNG DES INTEGRA*SWITCH*®

Der INTEGRA*SWITCH*® ist ein Saug- und Blaseschalter für die Anwendung im Bereich der Rehabilitationstechnik und kann wahlweise mit Saugen und/oder Blasen verwendet werden. Die für Sie passende Saug-/Blaseintensität lässt sich unabhängig voneinander justieren. Es stehen Ihnen beide Funktionen gleichzeitig zur Verfügung.

Der INTEGRA*SWITCH*® kann mit programmierbaren Umgebungssteuerungssystemen, Kommunikationshilfen, adaptiertem Spielzeug und mit allen Geräten verwendet werden, die mit bis zu zwei Tastern und mit 3,5mm-Klinkensteckern zu bedienen sind.

# 4. KURZANLEITUNG ZUR INBETRIEBNAHME DES INTEGRA*SWITCH*®

- Montieren Sie das mitgelieferte oder von Ihrem LifeTool-Fachhändler empfohlene Stativ.
- Montieren Sie den INTEGRA*SWITCH*® am Stativ, indem Sie den Gehäusefuß mit dem Schrauben Ihres Gehäuses soweit verschrauben, bis das Gehäuse festsitzt. (Bild 2)

! Um das Gewinde nicht zu beschädigen, schrauben Sie bitte das Gehäuse nur so fest auf, bis Sie einen deutlichen Widerstand spüren.

- Bringen Sie den INTEGRA*SWITCH*® in eine für den Benutzer angenehme Arbeitsposition.
- Stecken Sie einen der beiden Stecker (wahlweise für Saugen oder Blasen) in den dafür vorgesehenen Platz Ihres Geräts.

Bild 2) INTEGRA*SWITCH*® am Stativ montieren

- Wenn Sie ein Gerät verwenden, das mit zwei Impulsen (Saugen und Blasen) betrieben werden kann, stecken Sie beide Stecker in die dafür vorgesehenen Plätze Ihres Geräts.
- Stellen Sie die Empfindlichkeit für Saugen und Blasen Ihren Bedürfnissen entsprechend ein[6].

# 5. BESTANDTEILE DES INTEGRA*SWITCH®*

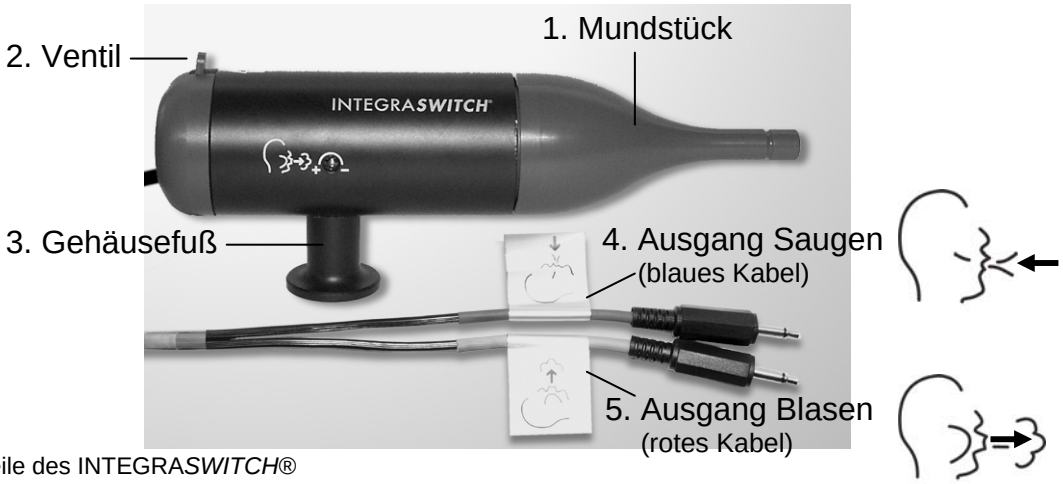

Bild 3) Bestandteile des INTEGRA*SWITCH*®

**Der INTEGRA*SWITCH*® besteht aus folgenden Bestandteilen:**

1. Abnehmbares Mundstück[7] mit Membran und Klemmring (dient zur Steuerung),
2. Gehäusefuß zur Befestigung am Stativ,
3. Justierschrauben zur Einstellung der passenden Saug-/Blaseintensität,
4. Ventil zur Entlüftung nach jedem Mundstückwechsel,
5. zwei Klinkenstecker, wobei einer für den Schaltkontakt Blasen und der andere für den Schaltkontakt Saugen verwendet wird.

[6] Siehe auch Seite 6: „So justieren Sie den INTEGRA*SWITCH*®“.
[7] Biokompatibler Werkstoff ohne Latexanteile.

# 6. SO ARBEITEN SIE MIT DEM INTEGRA*SWITCH*®

- Sie können mit dem INTEGRA*SWITCH*® sowohl im Liegen als auch im Sitzen arbeiten.

! Der INTEGRA*SWITCH*® darf nicht auf Rollstühlen befestigt werden!

! Um Kollisionen mit dem INTEGRA*SWITCH*® zu vermeiden, achten Sie darauf, dass:
1. zuerst der Benutzer eine bequeme Arbeitsposition einnimmt
2. und dann erst der INTEGRA*SWITCH*® vor dem Mund des Benutzers in eine ermüdungsfreie Arbeitsposition gebracht wird!

- Nehmen Sie das Mundstück maximal so weit in den Mund, bis Ihre Zähne die Rille am Mundstück erreichen.
- Falls Sie am Mundstück eine weiche Oberfläche bevorzugen, schieben Sie das beigelegte Original-Silikon-Schlauchstück über die Mundstücköffnung, bis es mit diesem eben abschließt und fest sitzt.

! Das Silikonschlauchstück darf nur von Personen benutzt werden, bei denen nicht die Gefahr des Verschluckens derartiger Gegenstände gegeben ist!

# 7. SO JUSTIEREN SIE DEN INTEGRA*SWITCH*®

Die Intensität der Saug- und Blasefunktion können Sie voneinander unabhängig über die am Gehäuse vorhandenen Einstellschrauben auf Ihre Bedürfnisse einstellen.

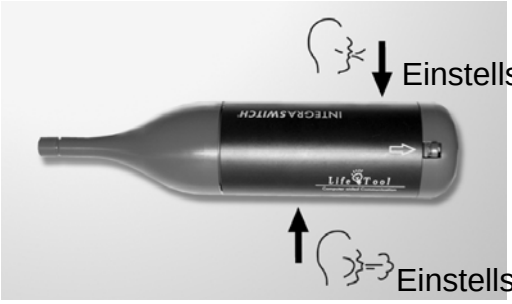


Bild 4) Position der jeweiligen Einstellschraube

Verwenden Sie zum Einstellen der Schaltschwellen den beigelegten Justierstift!

- Setzen Sie den Justierstift ein und verändern Sie die notwendige Saug-/Blaseintensität, indem Sie die Schraube nach rechts oder nach links drehen.
- Drehen Sie die Schraube nach rechts, ist eine geringere Saug-/Blaseintensität notwendig.
- Drehen Sie die Schraube nach links, ist eine höhere Saug-/Blaseintensität notwendig.

! Bitte drehen Sie die jeweilige Einstellschraube nur so weit in eine Richtung, bis Sie einen Widerstand spüren!

Bild 5) Justieren der für Sie passenden Saugintensität

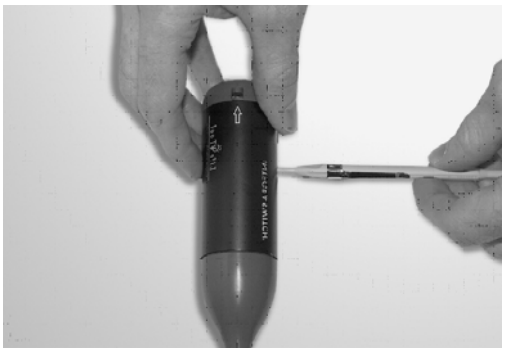

Bild 6) Justieren der für Sie passenden Blaseintensität

# 8. HYGIENEANFORDERUNGEN BEI DER NUTZUNG DES MUNDSTÜCKS

Für eine hygienische Nutzung des INTEGRA*SWITCH*® wurde ein patentiertes Mundstück entwickelt. Bitte reinigen/desinfizieren Sie das Mundstück[8] vor der erstmaligen Verwendung und immer dann, wenn der/die Benutzer/in wechselt. Wir empfehlen bei regelmäßiger Nutzung des INTEGRA*SWITCH*® eine wöchentliche Reinigung des Mundstücks.

**So wechseln und reinigen Sie das Mundstück**

Bild 7) Abziehen des Mundstücks

Bild 8) Aufsetzen des Mundstücks

Halten Sie das Steuergerät fest und ziehen mit Daumen und Zeigefinger das Mundstück mit einer leichten Drehbewegung vom IntegraSwitch® ab. (Bild 7)

- Es wird empfohlen, die Membran nach jedem Reinigungsvorgang zu wechseln.
- Zum Reinigen des Mundstücks verwenden Sie vorzugsweise einen Geschirrspüler. Das Mundstück wird mit der Spitze nach oben in den Besteckkorb gestellt oder auf einen Stift des Einschubwagens gesteckt. Wichtig ist, dass auch die inneren Oberflächen, die mit Speichel in Berührung gekommen sind, vom Waschwasser erreicht werden. Die abgenommenen Kleinteile (Membran und Klemmring) werden im Besteckkorb platziert.

[8] Wenn das Silikonschlauchstück verwendet wird, ist es gemeinsam mit dem Mundstück zu reinigen.

Waschen im Geschirrspüler beeinträchtigt die Lebensdauer des Mundstücks, im Gegensatz zum Auskochen, praktisch nicht.

- Wenn Sie einen Kontakt mit Krankheitserregern vermuten (Infektionskrankheit des Vorbenutzers, bei der die Erreger mit dem Speichel ausgeschieden werden; z.B. Eiterungen im Mundbereich), muss das Mundstück vor dem nächsten Benutzer desinfiziert werden. Dies geschieht am besten mit kochendem Wasser (100 °C). Das Mundstück sollte dabei für zwei bis drei Minuten vollkommen mit kochendem Wasser bedeckt sein.[9]

! Das Mundstück darf nicht über 100 °C erhitzt werden und
! ist für keine Form der Sterilisation bestimmt!
! In den Spalt zwischen Mundstück und Steuergerät darf keine Flüssigkeit eindringen!

- Bevor Sie das gereinigte Mundstück wieder verwenden, stellen Sie sicher, dass es vollkommen trocken und auf Zimmertemperatur abgekühlt ist.
- Eine Desinfektion des Mundstücks mit chemischen Desinfektionsmitteln wird nicht empfohlen.
- Nach dem Reinigen und Trocknen stecken Sie das Mundstück wieder auf die Öffnung am INTEGRA*SWITCH*®.
- Das Mundstück ist korrekt angebracht, wenn zwischen Steuergerät und Mundstück ein kleiner Spalt (0,3 bis 0,4 mm) bleibt (Bild 8).

**So führen Sie einen Druckausgleich des INTEGRA*SWITCH*® durch**

- Drücken Sie das Ventil – wie in Bild 9 dargestellt – in Pfeilrichtung und halten Sie es für ein bis zwei Sekunden in dieser Position.

Bild 9) Druckausgleich des INTEGRA*SWITCH*®

**So wechseln Sie die Membran des Mundstücks**

Bitte wechseln Sie die Membran bei regelmäßiger Nutzung einmal pro Woche und immer dann, wenn:

- die Membran undicht oder porös geworden ist,
- die Membran keine gespannte und glatte Oberfläche aufweist,
- sich die Farbe der Membran verändert hat.

[9] Bitte beachten Sie, dass zu häufiges Auskochen die Lebensdauer des Mundstücks verkürzen kann.

! Um die volle Funktion des Saug-/ Blasesensors sicherzustellen, dürfen nur Original-Membrane verwendet werden![10]

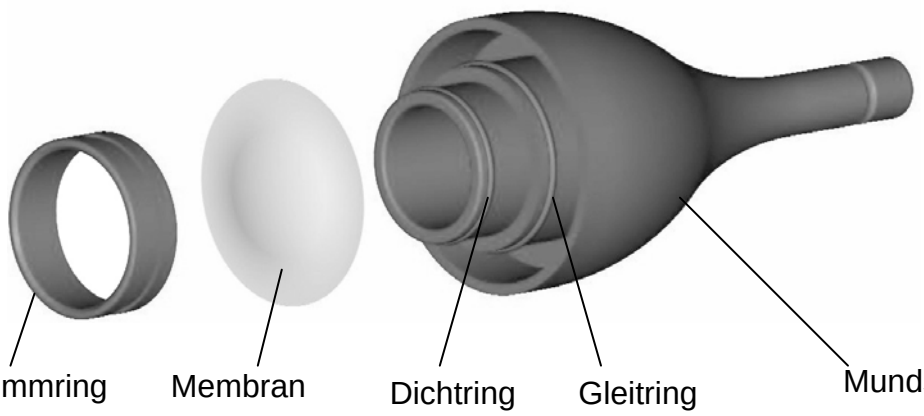


Bild 10) Bestandteile des Mundstücks

Zum Wechseln der Membran drücken Sie mit Daumen und Zeigefinger den Klemmring zusammen und ziehen Sie ihn mit kurzen (links/rechts) Drehbewegungen vom Mundstück ab (Bild 11).

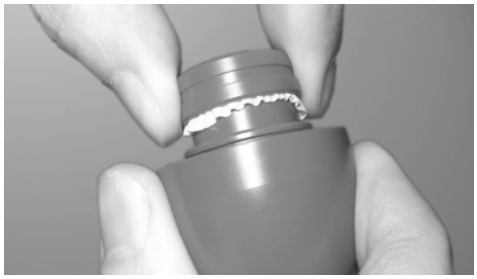

Bild 11) Abziehen des Klemmrings

- Legen Sie die neue Membran mittig auf das Mundstück und schieben darüber den Klemmring bis zum Anschlag.

! Um die Funktion der Membran sicherzustellen, dürfen ihre Ränder nicht zwischen Klemmring und Mundstück herausragen! (Bild 12 und 13)

Bild 12) Membran, richtig eingesetzt

Bild 13) Membran, falsch eingesetzt

- Der Dichtring und der Gleitring am Mundstück sind einmal jährlich oder nach Beschädigung zu wechseln.

[10] Bestellen Sie die Originalmembrane bei Ihrem LifeTool-Fachhändler

# 9. BETRIEBSBEDINGUNGEN

- *Der* INTEGRA*SWITCH*® wurde nicht für den Einsatz im Freien entwickelt.
- *Der* INTEGRA*SWITCH*® arbeitet fehlerfrei bei Umgebungstemperaturen zwischen +10 °C und +40 °C, bei einem Luftdruck zwischen 700–1060 hPa und bei einer relativen Luftfeuchtigkeit von 30–75 %.
- Erschütterungen, Vibrationen und Staub können den fehlerfreien Betrieb des INTEGRA*SWITCH*® beeinträchtigen.
- Es handelt sich bei dem INTEGRA*SWITCH*® um ein geprüftes Medizinprodukt, dessen Anwendung im Haushalt, im Büro oder in vergleichbaren Umgebungen zulässig ist.

# 10. AN WEN KANN ICH MICH MIT TECHNISCHEN FRAGEN ZUM INTEGRASWITCH® WENDEN?

Für Gewährleistungsfälle und Reparaturen senden Sie den Integra*Switch*® an einen autorisierten LifeTool-Fachhändler[11]. Bevor Sie Ihren Integra*Switch*® zur Reparatur einsenden, reinigen und desinfizieren Sie bitte das Mundstück und das Gehäuse des Integra*Switch*® um Infektionen oder Verunreinigungen während der Reparatur zu vermeiden. LifeTool behält es sich vor, entsprechende Reinigungskosten gesondert in Rechnung zu stellen. Die Rücksendung erfolgt auf eigene Kosten. Bitte wenden Sie sich mit Ihren Fragen an einen autorisierten LifeTool-Fachhändler[12] oder an:

| | |
|---|---|
| LifeTool gemeinnützige GmbH | Tel: +43 (0)732 9015 5200 |
| Hafenstr. 47–51 | Fax: +43 (0)732 9015 5201 |
| A 4020 Linz | office@lifetool.at |
| Austria | http://www.lifetool.at |

# 11. HINWEISE ZUM UMWELTSCHUTZ

Verpackungsmaterial und ausgediente Geräte bitte nicht wegwerfen, sondern der Wiederverwertung oder der geordneten Entsorgung zuführen.

# 12. TECHNISCHE DATEN UND ZEICHENERKLÄRUNG

Schutzklasse: 3, EN 60529/IP53
Betrieb nur mit Schutzkleinspannung (SELV)!
Gewicht: Steuergerät komplett: ca. 140 g
Abmessungen: Gesamtlänge : 160 mm
Durchmesser des Steuergeräts (ohne Fuß): 36 mm
Werkstoffe: Gehäuse und Fuß des Steuergeräts: ALMgSi1
Mundstück und Kappe: technischer Kunststoff „TECAFORM AH MT rot“, auf Biokompatibilität gemäß ISO 10993 geprüft
Membran: Latex (latexfreie Membran als Zubehör erhältlich)
Entsorgung: gemäß aktueller Verordnungen zur Entsorgung von Elektronikschrott
Ausgänge: zwei potentialfreie Schaltausgänge
Maximale Kontaktbelastbarkeit pro Ausgang: 24V/15mA DC

[12] Eine aktuelle Liste aller LifeTool Fachhändler finden Sie im Internet unter http://www.lifetool.at

**ZEICHENERKLÄRUNG**

Achtung! Benutzerhandbuch bzw. Gebrauchsanweisung beachten

SN Seriennummer

CE Konformitätszeichen gemäß EU-Richtlinie 93/42/EWG

Entsorgung gemäß RL 2002/96/EG

Produktlebensdauer: Das Produktionsjahr des IntegraSwitch® ist in den vier Ziffern der Seriennummer (SNXXXX) auf dem Gehäuse eingraviert.

Die Lebensdauer des IntegraSwitch® beträgt 6 Jahre ab Lieferung (Datum Lieferschein/Rechnung), längstens 8 Jahre ab dem angegebenen Produktionsjahr.

**Hersteller von INTEGRA*SWITCH*®**

AIT Austrian Institute of Technology GmbH
Donau-City-Straße 1
A-1220 Wien
Austria
Tel.: +43 (0)50550 4801
Fax: +43 (0)50550 4840

# INTEGRASWITCH®



LifeTool®

Computer aided Communication